

Q and A of the Week 你问我答

Retailer, wholesaler, distributor, outlet

几个词的区别和用法



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Feifei

大家好,我是冯菲菲。欢迎收听 BBC 英语教学节目《你问我答》。每期节目,我们都会回答朋友们发送来的一个问题。本期的问题来自于一位在校学习商务英语专业的大学生,我们来听听他的问题是什么。

Question

你好,我是广东省肇庆学院大一外国语学院的学生,我的专业是商务英语,所以总会遇到很多像是“经销商”、“零售商”这类的专有名词,但是这类词有时候的翻译却很类似,就像是 **retailer**、**wholesaler**、**distributor**、**outlet**,这几个专有名词的区别是什么呢?

Feifei

总体来说,这四个词可以分为两组:一组是 **retailer** 和 **outlet**,均与零售有关;另一组是 **wholesaler** 和 **distributor**,多与批发有关。既然我们已经把这四个词分成了两组,那么我们先来看第一组 **retailer** 和 **outlet** 这两个词吧。

Retailer 既可以指零售商,也可以指零售店,总之就是最终把商品直接卖给顾客的那个销售环节,我们来看例句。

Examples

She said that her dream is to be a retailer of fashion brands in her hometown.
她说她的梦想就是在老家开一家时尚品牌服装店。

Many retailers are thinking of going online in order to attract more customers.
为了吸引更多顾客,很多零售商开始考虑在线开店了。

Feifei

Outlet 有两个意思,一个是指某个厂商的专营店, a shop or organisation that sells goods

made by a particular manufacturer。也就是说，这个零售店里出售的都是这个特定的厂商生产的产品。来看例句。

Example

This is the only outlet selling their products in the city.

这是他们这个品牌产品在该市的唯一专营店。

Feifei

Outlet 的另外一个意思指的是某个品牌的折扣店，这里出售的商品可能有些瑕疵，过季了，也可能是生产过量，积压的，**a place which sells slightly damaged or outdated goods from a particular manufacturer; or goods that's made in greater quantities than needed**，逛街购物时很多人都喜欢去的 outlets（奥特莱斯）其实就是很多个品牌的 outlet 集中在一起的购物场所。看看下面的例句。

Example

People are flocking to big outlets in the city during the holiday season, shopping for family, friends and themselves.

假日来临，人们蜂拥至大型折扣店，为家人、朋友和自己选购商品。

Feifei

接下来，我们说一说另一组词 wholesaler 和 distributor。Wholesaler 就是“批发商”，多与 retailer 零售商相对应，retailer 从 wholesaler 那里进货，然后在零售店里卖给顾客。批发商可以代理多个品牌和来源的商品，我们来看例句。

Example

The wholesalers are behind this latest vegetable price hike.

这一轮蔬菜涨价背后是批发商在作怪。

Feifei

另一个与批发相关的单词 distributor 则多指某些厂商的“批发商，分销商”，也就是说，wholesaler 批发商多数情况下是从 distributor 手里拿货，然后再批发给 retailer；distributor 不会直接与 retailer 零售商有商务往来。我们来看例句。

Example

Our company is the exclusive distributor of this software in the region.

我们公司是这款软件在本地区的独家分销商。

Feifei

好，下面一起来总结一下 retailer、outlet、wholesaler 和 distributor 这四个词的区别：retailer 是最基层的零售商，规模可大可小；outlet 是品牌专营店或折扣店，只销售每个特定品牌的产品；wholesaler 是位于 retailer 上一级的批发商，可以同时代理多个品牌；distributor 多是某些特定公司或者品牌的分销商，是 wholesaler 拿货的主要来源。

以上这几个词的分析讲解先到这里。欢迎更多的朋友参与到英语学习的讨论中来。大家可以通过微博或邮件的形式联系我们。微博用户名是“**BBC** 英语教学”，电子邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk。谢谢收听，我是冯菲菲，下次节目再会。